УДК 930.85

АРАБОЯЗЫЧНОЕ КНИГОПЕЧАТАНИЕ В ТИПОГРАФИИ А.М. МИХАЙЛОВА «КАСПИЙ» (Г. ПОРТ-ПЕТРОВСК)

Османова М.Н.

ФГБУН «Институт истории, археологии и этнографии» Дагестанского научного центра Российской академии наук, Махачкала, e-mail: osmanova-milena@rambler.ru

Настоящая статья посвящена изучению издательской деятельности типографии А.М. Михайлова «Каспий» в г. Порт-Петровске Дагестанской области, выпускавшей в начале XX века помимо русскоязычной печатной продукции литографированные книги на арабском языке. Заказчиками литографированных книг были известные в культурных кругах Дагестана М.Х. Асадов и М. Мавраев, внесшие большой вклад в распространение произведений восточных и местных авторов на арабском языке. Тематика издаваемых типографией А.М. Михайлова книг на арабском языке была достаточно разнообразной, но преобладали сочинения по грамматике. К сожалению, до настоящего времени не найден ни один торговый каталог типографии А.М. Михайлова, который дал бы возможность получить более полную информацию о ее издательской деятельности. Переписчиком-каллиграфом в типографии «Каспий» работал известный катиб Газимухаммад из Уриба. Статья написана на основе материалов Рукописного фонда Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН.

Ключевые слова: типография, литография, книгопечатание, арабский язык, переписчики, типографское оборудование, титульный лист

ARABIC BOOK PRINTING IN THE «CASPIY» PRINTING HOUSE OF A.M. MIKHAILOV (PORT-PETROVSK TOWN)

Osmanova M.N.

Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Daghestan Scientific Center, Russian Science Academy, Makhachkala, e-mail: osmanova-milena@rambler.ru

The present article is devoted to studying of printing activity of the «Caspiy» printing house of A.M. Mikhailov, situated in Port-Petrovsk town of Daghestan province. Besides Russian language production, the printing house published lithographic books in Arabic at the beginning of 20th century. The customers of lithographic books were the well-known in cultural spheres of Daghestan M.H. Asadov and M. Mavrayev, who made a great contribution to spreading of Eastern and local author's works in Arabic language. The subjects of published works in Arabic were various, but the Grammar compositions had prevailed. Unfortunately, no one trading catalogue of A. M. Mikhailov's printing house, which could give full information about it's publishing activity, was found presently. The well-known katib Ghazi-Muhammad from Urib has been working as calligrapher in «Caspiy» printing house. The article was written on basis of the Manuscript Fund materials of the Institute of History, Archeology and Ethnography of the Daghestan Scientific Center, Russian Science Academy.

Keywords: printing house, lithography, book printing, Arabic language, calligraphers, printing house equipment, title page

В конце XIX — начале XX века в Дагестане появилось сразу несколько типографских предприятий. Часть из них просуществовала до 20-х годов XX в. Печатали эти предприятия в основном различные бланки, ведомости, отчеты местной администрации, учебные пособия, периодические издания: «Обзор о состоянии Дагестанской области», «Дагестанский сборник», «Дагестанские областные ведомости» и др. Администрация Дагестанской области, видя слабую техническую оснащенность местных литографий, предпочитала печатать серьезные материалы в Тифлисе.

Говоря о темирханшуринской типографии, П.К. Услар в своем письме А.П. Берже от 7 марта 1860 г. писал: «Литография здесь прескверная». В письме к начальнику кавказского горского управления В.А. Франклину он в 1874 г. отмечает: «Печатание книг в темирханшуринской типографии сопряжено с большими затруднениями. Она

обставлена весьма скудно, беспрестанно выявляется недостаток то в одном, то в другом, и время пропадает, пока недостающее получите из Тифлиса» [4, С. 76].

Еще в конце 1876 г. коллежский секретарь А.М. Михайлов с разрешения помощника начальника Дагестанской области генерал-лейтенанта Э.Ф. Берхмана купил у купца 3. Самойлова типографию в Йорт-Петровске (правда, сведениями об открытии самим 3. Самойловым типографии мы пока не располагаем). В 1877 г. А.М. Михайлов купил в Москве для этой типографии «совершенно новую скоропечатную машину фабрики Иогансберга и другие разные типографские принадлежности в солидных В 1879 г. А.М. Михайлов количествах». командующего войсками с разрешения и начальника Дагестанской области генерал-адьютанта Л.И. Меликова основал вторую типографию в Темир-Хан-Шуре, а в 1881 г. с разрешения начальника Области

генерал-лейтенанта князя Чавчавадзе открыл литографию в Порт-Петровске.

Отставной военный писарь Н. Иванов в 1889 году открыл литографию в Порт-Петровске (позже он стал управляющим в типографии А.М. Михайлова); мещанин В.М. Сорокин в 1893 г. открыл литографию в Темир-Хан-Шуре, А. Мельникова – в 1895 г. в Дербенте (вернее, она приобрела типографию Белявского, открытую в 1873 г., получив разрешение Военного губернатора Дагестанской области); Я.П. Шкрот и С. Брун в 1900 г. открыли типо-литографии в Порт-Петровске [7, Д. № 157. Л. 23–24].

Таким образом, в 1901 г. в Дагестане функционировало 10 полиграфических предприятий. Они были небольшими и полукустарными. К примеру, Я.П. Шкрот (или Шкроб) приобрел в Москве у Акционерного Общества «Словолитня И.О. Леман» одну типографскую скоропечатную машину и одну американку для открытия своей типо-литографии под названием «Работник» [7, Д. № 158. Л. 3]

Из существовавших в Дагестане в конце XIX в. типографий наиболее крупной являлась паровая типо-литография А.М. Михайлова в г. Порт-Петровске.

Вначале типография обслуживала местные учреждения и частных лиц, но постепенно, с получением представительства писчебумажной фабрики в г. Вятке на распространение бумаги для всего Северного Кавказа, круг заказчиков расширился. Имея бумагу непосредственно от фабрики, типография получила возможность удешевить стоимость заказов, чем привлекала заказчиков из Закаспия, Владикавказа, Пятигорска и других мест. С увеличением заказов улучшалось и оборудование [1, С. 12.].

Сохранились сведения о том, каким оборудованием была укомплектована типография А.М. Михайлова и что она представляла собой.

В ежегодных сведениях о фабриках и заводах Дагестанской области за 1891 год, подаваемых в канцелярию Военного губернатора Дагестанской области, среди прочих ведомостей фигурирует «Ведомость о типографии, переписном и линовальном заведении» (это – единое предприятие), принадлежащих отставному Надворному советнику Александру Михайловичу Михайлову. Данная фабрика находилась в г. Петровске, Дагестанской области, на Новой базарной улице, в собственном доме (т.е. принадлежащем А.М. Михайлову).

В графе «продукция» указано: печатание разного рода бланков и этикеток, «перепись» книг и линование бумаги. Ежегодно

продукции выпускалось на сумму 22 тысячи рублей (по тем временам это очень большая сумма).

В графе «рабочие» значилось: 14 взрослых, мужского пола и 18 малолетних, до 15 лет. Число рабочих являлось постоянным и не менялось, рабочие жили отдельно от типографии.

Заработная плата составляла от 5 до 70 рублей в месяц (в зависимости от выполняемых работ), продолжительность рабочего дня составляла 9–10 часов в сутки.

В графе «оборудование» значилось: 2 типографские скоропечатные машины, 1 литографский станок, бастонский пресс, пресс долочения, одна бумагорезальная, одна картоно....(невозможно разобрать), одна подрывательная, одна сотировальная, одна нумеровальная и одна перефировальная машины, все машины ручные.

В графе «сырье, используемое в течение года» значилось: «писчей бумаги русского производства на сумму до 9 тысяч рублей и других материалов на сумму до 5 тысяч рублей».

Сбыт продукции осуществлялся на Кавказе, в Закавказье, в Прикаспийской области. Заведение помещалось в каменном здании, производство продолжалось круглый год. Управляющий производством — отставной армейский писарь Николай Иванов.

Типография работала с 1876 года.

Кроме вышеуказанной типографии, А.М. Михайлову принадлежала также табачно-папиросная фабрика «Фортуна», которая тоже была открыта в 1876 году в Петровске [7, Д. № 164, Л. 12–13].

В 1900 году А.М. Михайлов создал филиал своей типографии в Темир-Хан-Шуре и через некоторое время сдал его в аренду предпринимателю Гершу Лейбовичу Зорину, который вскоре стал владельцем этой типографии и дал ей название «Дагестан». В 1904 году владелицей этой типографии стала Миндаль Зорина, его жена, получив новое разрешение от Военного Губернатора Дагестанской области [7, Д. № 164. Л.11].

Все эти типо-литографии сыграли важную роль в распространении русской культуры в Дагестане. Они знакомили дагестанцев с искусством книгопечатания, изданием газет. Но в этих типографиях издавалась литература в основном на русском языке, а литература из восточных стран распространялась только в рукописях. Печатной продукции на арабском языке практически не было.

В техническом отношении дагестанские типографии были мелкими маломощными предприятиями с преобладанием тяжелого ручного труда. В «Обзорах о состоянии

Дагестанской области» подчеркивается, что типографии Дагестана не были приспособлены к более значительным печатным работам [2, С. 32.].

В начале XX века в Дагестане было положено начало местного книгопечатания на арабском языке и языках народов Дагестана [3, С. 11].

В функционирующей с 1876 года в Порт-Петровске типографии А.М. Михайлова в 1881 году была открыта литография, в которой наряду с различными изданиями на русском языке с 1904 года издавались книги на арабском языке.

Уроженец селения Чох Гунибского округа Мухаммадмирза Мавраев в 1907—1908 гг. открыл паровую типо-литографию в г. Темир-Хан-Шуре и приступил к изданию книг на арабском, русском языке, а также на языках народов Дагестана и Северного Кавказа.

Около 1910 года житель селения Чох Ибнухаджар Нахибашев открыл небольшую типо-литографию в слободе Хасавюрт и приступил к изданию книг на арабском и местных языках [3, С. 11]. Здесь были изданы несколько книг на арабском и кумыкском языках («Нюрлю таварих» объемом 160 страниц, составитель Магомед, сын Казанбия из Хамматюрта), календарь на 1914 год (объем 24 стр.), «Исти'ара 'ала Дибаджат» [6, Инв. № 249 (a)], автор – Манилав б. Мухаммад ад-Дагистани (XVII в.), объем – 14 с.), но вскоре предприятие было закрыто, а оборудование скупил М. Мавраев. [4, С. 76]. Во всех трех вышеуказанных типо-литографиях книги в основном издавались литографским способом.

Литография (от греч. lithos — камень и grapho — пишу) — способ печати, при котором оттиски получаются переносом краски с плоской (нерельефной) печатной формы непосредственно на бумагу, прижимаемую к форме. Печатная форма изготовляется на литографском камне (известняке). Изображение выполняется жирной тушью или литографским карандашом на поверхности камня и затем подвергается химической обработке. После увлажнения поверхности формы и нанесения краски производится печатание [5, С. 325.]

Качество литографированных книг зависело от мастерства переписчиков, или катибов. В типографии А.М. Михайлова работали известные дагестанские катибы Газимухаммад из Уриба, Катиб Хасан (Гасан Ибрагимов из Н. Казанища). Возможно, в указанной типографии работали и другие катибы, однако в настоящее время мы не располагаем подобной информацией.

Рукописный фонд ИИАЭ ДНЦ (Ф. 15) располагает некоторыми образцами печатной продукции на арабском языке, выпущенными в Порт-Петровске в типографии А.М. Михайлова.

1. «Шарх Исагуджи фи 'илм алмантик» — сочинение по логике [6, Инв. № № 863 (ч. 1), 1020)]; автор — Хисамаддин ал-Кати; дата издания — ориентировочно 1905 г.; издано на средства М. Мавраева; формат 27×17,5 см; 40 с., тонкая шероховатая бумага; геометрические элементы в оформлении; переписчик — Газимухаммад из Уриба.

2. «Кашиф ал-кина" ала-Кава"ид ал-"ираб» [6, Инв. № 1443] — сочинение по грамматике, автор — Шейх Зада, издано М.Х. Асадовым в 1328 г. х. /1910 г.; формат 17×27 см; 72 с., тонкая желтая бумага; в оформлении присутствуют элементы растительного орнамента.

3. «ал-Адаб ал-мардийа фи тарика ан-накшбандийа» [6, Инв. № 17] — сочинение по суфизму, автор — Джамаладдин ал-Газигумуки; дата издания — 1905 г.; издано на средства М. Мавраева; формат — 18,5×14 см; 83 с.; тонкая бумага белого цвета; переписчик — Газимухаммад, сын Мухаммадали, сына Амирхана из Уриба.

4. «Идах ал-мубхам мин ма'ани ассуллам» [6, Инв. № № 541, 564, 1335] — сочинение по логике, автор — Ахмад ад-Даманхури; дата издания — предположительно 1905 г.; издано на средства М. Мавраева; формат — 27×18,5 см, тонкая шершавая бумага; 56 с.; переписчик — Газимухаммад из Уриба.

5. «Тухфат ал-мутаваджидин» [6, Инв. № 953] – сочинение по фикху, автор – Хаджи Хусейн ал-Алахи (из Алака); дата издания – ориентировочно 1906 г.; издана на средства М. Мавраева; формат – 18,5×13,5 см; 16 с.; тонкая желтоватая бумага; переписчик – Газимухаммад из Уриба.

б. «Шарх Мулла Джами» [6, Инв. № № 4, 96, 104, 362, 1034] — сочинение по грамматике; автор — Абдаррахман Джами; дата издания — 1905 г.; издатель — М. Мавраев; формат 28×18,5 см; 580 с.; в оформлении использован геометрический орнамент; переписчик — Газимухаммад из Уриба.

7. «Шарх ал-Унмузадж» [6, Инв. № № 16, 28, 261, 518, 534] — сочинение по грамматике; автор — ал-Ардабили; дата издания — 1905 г.; издатель — М. Мавраев; формат: 27,5×17,5 см; бумага плотная, желтого цвета; 191 с., переписчик не указан.

Книгам, изданным литографским способом в Дагестане в начале XX века, присущи следующие особенности оформления:

- 1) титульные листы большинства книг украшены растительным или геометрическим орнаментом (иногда присутствуют и геометрический, и растительный орнаменты вместе);
- 2) титульный лист и листы текста обрамлены прямоугольными одно-двухтрехлинейными рамками;
- 3) на всех страницах книги размещается одинаковое количество строк;
- 4) на титульных листах многих книг указано, что они изданы с разрешения Санкт-Петербургской цензуры от такого-то числа:
- 5) сведения о переписчике (а также сведения о том, когда, где и с какого текста было переписано данное произведение) фиксируются в колофоне в конце книги (форма колофона бывает разной ромб, треугольник, трапеция и др.);
- 6) у большинства книг имеется краткая аннотация данного произведения на титульном листе (в форме стихов или прозы) и введение в начале текста произведения.

Часто на титульном листе содержатся сведения, что данная книга издана на средства автора, переводчика или другого лица. Здесь же в некоторых книгах указывалось, что право на переиздание данного произведения принадлежит тому-то [3, C. 12].

Большая часть книг переплетена в картонные обложки, редко встречаются кожаные, с тиснениями (книга в картонной обложке стоила значительно дешевле).

Обращают на себя внимание следующие детали:

- 1) переписчиком всех рассмотренных выше книг, изданных в типографии А.М. Михайлова, был Газимухаммад, сын Мухаммадали, сына Амирхана из Уриба, за исключением № 1443 «Кашиф ал-кина' ала Кава'ид ал-и'раб», переписчиком которой был катиб Хасан, сын Хаджи Ибрахима из Казанища;
- 2) все вышеуказанные книги были изданы в 1905–1906 гг., за исключением экземпляра № 1443, который был издан в 1910 г;
- 3) издателем перечисленных выше книг был М.М. Мавраев, за исключением № 1443 издателем этой книги был М.Х. Асадов;
- 4) если распределить рассмотренные выше книги по тематическому признаку, то наибольшее количество книг приходится на грамматику (11 экземпляров), на втором месте логика (5 экземпляров), на третьем месте коранические науки (2 экземпляра).

Предположительно, в типографии А.М. Михайлова преобладали заказы на учебники по грамматике по сравнению с произведениями по другим отраслям наук,

однако этого нельзя с точностью утверждать, так как, к сожалению, не сохранился ни один каталог литографированных книг на арабском языке, выпущенных типографией А.М. Михайлова.

Исходя из вышеизложенного, мы можем сделать вывод, что в 1905—1906 гг. типография А.М. Михайлова была единственной в Дагестане, выпускающей литографированную продукцию на арабском языке. Именно туда обращались и М. Мавраев, официально открывший свою типографию «ал-Матба'а ал-Исламийа» только в 1907—1908 гг., и М.Х. Асадов, иранец по происхождению, владелец книжного магазина «Иттихад», также печатавший книги на арабском языке по заказу в Казани, Симферополе, Стамбуле, Каире.

Таким образом, печатные книги на арабском языке, имевшие хождение в Дагестане в конце XIX – начале XX в., можно условно разделить на 3 группы:

- 1) книги, привезенные в Дагестан из-за его пределов (из стран Востока, а также из других городов Российской Империи Казани, Бахчисарая, Симферополя);
- 2) книги, напечатанные дагестанскими издателями за пределами Дагестана;
- 3) книги, напечатанные в дагестанских типографиях.

Книг, изданных за пределами Дагестана, было значительно больше, чем книг местного издания, что свидетельствует об относительно слабом развитии издательского дела в Дагестане в конце XIX – начале XX века.

Типография А.М. Михайлова сыграла существенную роль в издании литографированных книг на арабском языке, однако после 1910 г. арабоязычное книгопечатание в ней, скорее всего, было приостановлено.

«Исламская типография» М. Мавраева, находившаяся в столице Дагестанской области г. Темир-Хан-Шуре, с 1907–1908 гг. начинает издавать в значительных количествах книги на арабском языке самой разнообразной тематики: грамматика, литература, поэзия, языкознание, фикх, суфизм, богословие («таджвид»), догматика, логика, риторика, практическая астрономия («микат») и др.

Для работы в типографии М. Мавраева были привлечены лучшие переписчики Дагестана, в том числе и упомянутые выше Гасан Ибрагимов (Катиб Хасан) и Газимухаммад из Уриба. Неизвестно, продолжали ли они выполнять заказы типографии А.М. Михайлова или нет — информация об этом отсутствует. Самой поздней датой издания литографии на арабском языке в типографии «Каспий» в настоящий момент мы можем считать 1910 г. (исходя из

материалов, побывавших в нашем распоряжении).

После Октябрьской революции в апреле 1918 г. типография А.М. Михайлова была национализирована (вместе с ней были национализированы типографии М. Мавраева, В.М. Сорокина, Г.А. Зорина) и передана в ведение Военревкома для издания газеты «Дагестанский труженик» — органа интернационального Военно-революционного комитета.

Список литературы

- 1. Ахмедов Д.Н., Периодическая печать Дагестана 1900–1940 гг. Махачкала, 1963.
- 2. Исаев А.А. Издательское дело // Печать Дагестана: Справочник. Махачкала, 1983. С. 28–33.
- 3. Исаев А.А. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Махачкала, 1989.
- 4. Исаев А.А. У истоков книги // Советский Дагестан. 1986. № 4. С. 75.
- 5. Книговедение: энциклопедический словарь. М., 1982.
- 6. Материалы Рукописного фонда Института ИАЭ ДНЦ РАН. Ф. 15. Оп. 1. Инв. № № 4, 16, 17, 28, 96, 104, 261, 362, 518, 534, 541, 564, 863 (ч. 1), 953, 1020, 1024, 1335, 1443; Фонд М.-С. Саидова. Инв. № 249 (а).
- 7. Материалы Центрального государственного архива Республики Дагестан. Ф. 2. Оп. 2. Д. № № 157, 158, 164, 182.

References

- 1. Ahmedov D.N., Periodicheskaja pechat' Dagestana 1900–1940 gg. Mahachkala, 1963.
- 2. Isaev A.A. Izdatel'skoe delo // Pechat' Dagestana: Spravochnik. Mahachkala, 1983. pp. 28–33.
- 3. Isaev A.A. Katalog pechatnyh knig i publikacij na jazykah narodov Dagestana (dorevoljucionnyj period). Mahachkala. 1989.
- 4. Isaev A.A. U istokov knigi // Sovetskij Dagestan. 1986. no. 4. pp. 75.
 - 5. Knigovedenie: jenciklopedicheskij slovar'. M., 1982.
- 6. Materialy Rukopisnogo fonda Instituta IAJe DNC RAN. F. 15. Op. 1. Inv. no. 4, 16, 17, 28, 96, 104, 261, 362, 518, 534, 541, 564, 863 (ch. 1), 953, 1020, 1024, 1335, 1443; Fond M.-S. Saidova. Inv. no. 249 (a).
- 7. Materialy Central'nogo gosudarstvennogo arhiva Respubliki Dagestan. F. 2. Op. 2. D. no. 157, 158, 164, 182.

Рецензенты:

Дадаев Ю.У., д.и.н., ведущий научный сотрудник Отдела древней и средневековой истории Дагестана Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН, г. Махачкала;

Кидирниязов Д.С., д.и.н., профессор, ведущий научный сотрудник Отдела древней и средневековой истории Дагестана Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН, г. Махачкала.

Работа поступила в редакцию 11.07.2013.